

World Oral Literature Project


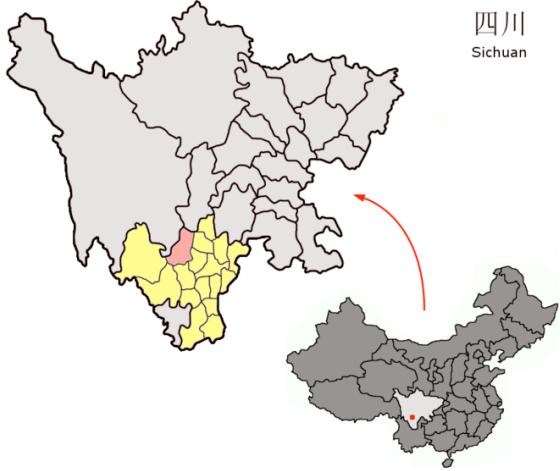
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Baji Village Namuyi Collection/Lung rtogs dge 'dzin 巴吉村纳木依的采集/李小强 བ་སྐྱེད་ལྷེ་བའི་ཧ་མུ་ཞི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ལུང་རྟོགས་དགེ་འཛོམས།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Baji Wedding Song 3.WAV
<i>Length of track</i>	00:00:48
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	No Title
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	The groom's family sings this song when the bride reaches the groom's home. The lyrics state, "You brought the bride from far away and we promise to take good care of her." 当新娘到达新郎的家以后唱这首歌。歌词中叙述道： “你们从很远的路送来了新娘，我们保证我们会好好地对待新娘的。” མནའ་མ་མག་པའི་ཚང་ལ་ཐོན་རྗེས་སྤྱི་འདི་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན། སྤྱི་ཚོགས་ཏུ་འདི་ལྟར་ བརྗོད་པ་སྟེ། རྒྱུད་ཚོས་ལམ་ཐག་རིང་པོ་ནས་མནའ་པ་བསྐྱེད་ནས་ཡོང་བ་རེད། དེད་ ཚོས་མནའ་མར་གཅེས་པ་ལོ་ཐག་ཡིན་ཞེས་བརྗོད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Wedding Song 婚礼歌 གཉེན་སྟོན་གྱི་སྤྱི་
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	December 2008 二零零八年十二月份 ཉིས་ལྗོང་བརྒྱུད་ལོའི་ཟླ་བ་སྐུ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	Baji Village, Lianhe Township, Mianning County, Liangshan Yi Autonomous Prefecture, Sichuan Province, PR China. 中国四川省凉山彝族自治州冕宁县联合乡巴吉村 ཀྱང་གོའི་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་ལིང་རྩན་དབྱིས་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མེན་ཉིན་རྫོང་ལེན་ རྩུའུ་ལུ་ཚོ་བ་སྐྱེད་ལྷེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Pa skyid lha mo, 36 years old, female, Baji Village, Lianhe Township, Mianning County, Liangshan Prefecture, Sichuan Province. 巴吉拉姆，三十六岁、女，四川省凉山州冕宁县联合乡巴吉村。 བ་སྐྱེད་ལྷེ་མོ། ལོ་ན་༣༦ མོ། སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་ལིང་རྩན་ཁུལ་མེན་ཉིན་རྫོང་ལེན་རྩུའུ་ལུ་ ཚོ་བ་སྐྱེད་ལྷེ་བ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Namuyi 纳木依 ཏ་མུ་ལི།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Namuyi 纳木依 ཏ་མུ་ལི།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>Location of Mianning County</p>  <p>http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Location_of_Mianning_within_Sichuan_(China).png</p>